



סימנא טובא

SIMANÁ TOVÁ
BUENA SEÑAL

SÉDER PARA ROSH HASHANÁ

COMUNIDAD **SHALOM**UBRAJOT

סימנא טובא

SIMANÁ TOVÁ
BUENA SEÑAL

SÉDER PARA ROSH HASHANÁ

COMUNIDADSHALOMUBRAJOT

Este **Séder para Rosh Hashana** - סֵדֶר לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה - ha sido realizado y desarrollado por los líderes y miembros de la Comunidad Shalom Ubrajot para la celebración de la fiesta de Rosh HaShaná [Yom Teruá].

Comunidad Shalom Ubrajot © 5784
Edición: Av 5785
Versión 1.5.1

ROSH HASHANÁ

- YOM TERUÁ -

La festividad de Rosh Hashaná (comienzo del año), conocida en la Torá como Yom Teruá (día del toque del Shofar), es una de las celebraciones con mayor profundidad profética y con más altas expectativas mesiánicas dentro del Pueblo de Israel.

En este día se conmemora el inicio del año judío y también el cumpleaños de Adam HaRishon, el primer hombre. Es un tiempo en el que toda la creación comparece en juicio ante HaShem, y donde se decide la renovación de un nuevo ciclo de vida, el cual solo puede ser concedido por Su gracia y Su misericordia.

El primer día del mes de Tishré es llamado en la Torá Yom Teruá (día del sonido del Shofar) o Yom Zijrón Teruá (día del recuerdo mediante el sonido del Shofar). Nuestros Sabios, sin embargo, lo denominaron con el nombre que hoy lo conocemos: **Rosh Hashaná**.

“ **וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יְהִיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יְהִיֶה לָכֶם:** ”

En el séptimo mes, el primer día del mes, observarán una **convocación santa**: no harán trabajo servil. Será para ustedes **día de tocar las trompetas**. ”

Bamidbar (Números) 29:1

Este día está lleno de un profundo significado espiritual: en él se ponen en la balanza todas nuestras acciones. Por esta razón, existe la hermosa costumbre de desearnos mutuamente: **לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ** (Le'shaná tová tikatevú, “Que seas inscrito para un año bueno”). Ahora bien, surge la pregunta: ¿dónde es que somos inscritos? ¿Se trata simplemente de una tradición rabínica más? La respuesta es: no, en absoluto. En el tratado de **Rosh Hashaná** encontramos la base de esta enseñanza:

“ **אָמַר רַבִּי בְרוּסְפָדַי אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שְׁלֹשָׁה סְפָרִים נִפְתָּחִין בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה, אֶחָד שֶׁל רְשָׁעִים גְּמוּרִין, וְאֶחָד שֶׁל צְדִיקִים גְּמוּרִין, וְאֶחָד שֶׁל בֵּינוֹנִיִּים. צְדִיקִים גְּמוּרִין — נִכְתָּבִין וְנִחְתָּמִין לְאַלְתֵּר לַחַיִּים, רְשָׁעִים גְּמוּרִין — נִכְתָּבִין וְנִחְתָּמִין לְאַלְתֵּר לְמִיתָה, בֵּינוֹנִיִּים — תְּלוּיִין וְעוֹמְדִין מִרֹאשׁ הַשָּׁנָה וְעַד יוֹם הַכַּפּוּרִים, זְכוּ — נִכְתָּבִין לַחַיִּים, לֹא זְכוּ — נִכְתָּבִין לְמִיתָה.** ”

Rabí Kruspedai dijo que Rabí Yojanán dijo: «Se abren tres libros en Rosh HaShaná ante el Santo, bendito sea: **Uno de gente totalmente malvada, uno de gente totalmente justa, y uno de gente mediana cuyas buenas y malas acciones están igualmente equilibradas**. Las personas totalmente justas son escritas y selladas para la vida; las personas totalmente malvadas son escritas y selladas para la muerte; y las personas en el medio son dejadas con su juicio pendiente desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur, quedando su destino indeciso. Si se lo merecen, a través de las buenas acciones y mitzvot que realizan durante este período, se escriben para la vida; si no se lo merecen, se escriben para la muerte».

Talmud Bavli | Rosh Hashaná 16b:12

Una referencia a esta enseñanza la encontramos en la Torá, en el libro de **Shemot (Éxodo)**, y también en el libro de **Revelaciones** de la **Brit HaDashá**. Esto nos muestra que no se trata de una creencia popular ni de una tradición sin fundamento; por el contrario, refleja un evento real en la relación del Eterno con Moshé y cómo dicha revelación fue desarrollándose a lo largo de las generaciones.

“ ועתה אם־תשא חטאתם וא־מִי־אֵין מִחֲנִי נָא מִסִּפְרֶךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ: וַיֹּאמֶר: הִיָּה אֶל־מִשָּׁה מִי אֲשֶׁר חֲטֵא־לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי: ”

Ahora pues, si perdonas tu pecado, está bien; y si no, bórrame, te ruego, de tu libro que has escrito. Y Adonai respondió a Moshé: ‘Al que peque contra mí, a ese borraré yo de mi libro.’

Shemot (Éxodo) 32:32-33

“ «...La tierra y el cielo huyeron de su presencia y no fue hallado lugar para ellos. Y vi a los muertos, tanto grandes como los pequeños, en pie delante del trono. Los libros fueron abiertos y se abrió otro libro más, el libro de la vida; y los muertos fueron juzgados de acuerdo a lo que estaba escrito en los libros, según lo que habían hecho».

Revelaciones 20:12

La palabra hebrea “**Teruá**” (תְּרוּעָה) tiene como significado “alarma”, “señal”, “sonido de guerra” y “grito de alegría”. Se relaciona con toque de Shofar ya que este sonido se daba con este cuerno de carnero. **Bamidbar (Números) 10:5-6**

En la Torá, el 1 de Tishré es llamado Yom Teruá, el día del toque del shofar (**Vaikrá [Levítico] 23:24; Bamidbar [Números] 29:1**). Sin embargo, nuestros Sabios lo llamaron Rosh Hashaná, porque desde esta fecha comienza el conteo del año civil. Esto no contradice la Torá, pues mientras Yom Teruá describe la mitzvá central del día —el toque del shofar—, Rosh Hashaná enfatiza su función como cabeza del año para la vida de Israel.

La **Mishná Rosh Hashaná 1:1** enseña que el 1 de Tishré marca el inicio del año en cuatro aspectos fundamentales: los años civiles, los ciclos de Shemitá (descanso de la tierra cada siete años), los ciclos de Yovel (jubileo cada cincuenta años) y los cálculos agrícolas. Y no se trata solo de una tradición rabínica, sino de un mandato de la propia Torá, pues en **Vaikrá (Levítico) 25:9-10** se ordena que el año de Yovel comience en el mes séptimo, es decir, en Tishré, y lo mismo aplica para los ciclos de Shemitá.

“ וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּיוֹם הַכַּפָּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אֲרָצְכֶם: ”

Entonces harán sonar el shofar con fuerza; en el mes séptimo, a los diez días del mes, el día de la expiación, harán sonar el shofar por toda su tierra.

Vaikrá (Levítico) 25:9

Ahora bien, cabe preguntarse: ¿por qué no se cuentan estos años desde Nisán, si allí comienza el calendario bíblico de los meses (**Shemot [Éxodo] 12:2**)? La respuesta la hallamos en el Talmud (**Rosh Hashaná 8a**), donde se explica que Nisán fue establecido como el inicio de los meses, en relación con las festividades y la redención de Egipto. En cambio, Tishré fue fijado como el inicio del año civil porque corresponde al ciclo natural del mundo: es el mes de la creación, del juicio divino sobre la humanidad, y del inicio de la siembra agrícola en la tierra de Israel.

Por esta razón, el Rambam (**Mishné Torá, Hiljot Shemitá veYovel 10:2**) codifica que los años de Shemitá y Yovel comienzan a contarse siempre desde el 1 de Tishré. De este modo, Rosh Hashaná integra dos dimensiones: por un lado, el llamado espiritual de Yom Teruá, que convoca al arrepentimiento y a la esperanza mesiánica; y por otro, el punto de partida del año civil, que ordena la vida económica, agrícola y social del pueblo de Israel, conforme al mandato expreso de la Torá.

NOMBRES DE LA FIESTA

- De acuerdo con la Torá y la tradición -

1. **Rosh Hashaná – Cabeza del Año:** El nombre más conocido es Rosh Hashaná, que significa “cabeza del año”. Aunque la Torá no lo llama así, la Mishná (**Rosh Hashaná 1:1**) lo designa como uno de los cuatro comienzos del año, en este caso, para los años, shemitá y yovel. Representa un reinicio, como la cabeza que dirige todo el cuerpo.
2. **Yom Teruá – Día del Toque:** En la Torá se le llama Yom Teruá (**Bamidbar [Números] 29:1**), es decir, el día del sonido del shofar, un clamor que despierta al alma. El Midrash compara este sonido con el llanto que provoca arrepentimiento y también con el anuncio de un Rey. En la Brit HaDashá, el shofar aparece ligado a la redención futura: *“A la final trompeta... los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados”* (**1 Corintios 15:52**). El Yom Teruá conecta, entonces, el llamado al arrepentimiento presente con la esperanza de la resurrección futura.
3. **Yom HaDin – Día del Juicio:** La tradición rabínica enseña que en este día todos los seres humanos comparecen delante de Adonai para ser juzgados (**Talmud Bavli, Rosh Hashaná 16a**). Se abre el “Libro de la Vida” y el “Libro de la Muerte”. Esta dimensión de juicio conecta con la enseñanza de Yeshúa: *“Mas yo les digo que de toda palabra ociosa que hablen los hombres, de ella darán cuenta en el día del juicio”* (**Mateo 12:36**). Así, Rosh Hashaná recuerda que nuestras acciones tienen peso eterno y que el juicio divino es real.
4. **Yom HaZikarón – Día del Recuerdo:** En la Torá también se le llama Zikaron Teruá (**Vaikrá [Levítico] 23:24**), un día de recuerdo a través del sonido. No es solo un recuerdo humano, sino que, según la tradición, es un día en que Adonai recuerda a Su pueblo para bien, como cuando “se acordó de Sara” (**Bereshit [Génesis] 21:1**). En la Brit HaDashá, el recuerdo se conecta con la obra de Yeshúa: *“Hagan esto en memoria de mí”* (**Lucas 22:19**). Así como Israel es recordado delante de Adonai en Rosh Hashaná, el creyente en Yeshúa recuerda al Mesías y su sacrificio como garantía de redención.
5. **Yom HaKese – El Día Escondido:** Este título proviene del Salmo 81:4: *“Toquen el shofar en la luna nueva, en el día señalado (kese), en el día de nuestra fiesta solemne”*, donde la palabra kese implica “cubierto” o “oculto”, porque la luna está escondida al comenzar el mes. El día exacto del inicio dependía de la observación lunar, y por eso era incierto hasta el testimonio de los testigos. En la Brit HaDashá, Yeshúa hace eco de esta idea: *“Del día y la hora nadie sabe, ni aun los ángeles de los cielos, sino solo mi Padre”* (**Mateo 24:36**). Así, Rosh Hashaná también apunta al misterio del retorno del Mesías, un día “oculto” que sorprenderá al mundo.

COSTUMBRES DE LA FIESTA

- De acuerdo con la tradición -

1. **Dos días de celebración:** Rosh Hashaná se celebra dos días consecutivos, incluso en la tierra de Israel. Esto se conoce como Yom Arijá (un día largo). La razón se debe a la santidad y la importancia del día, que fue preservada en ambas jornadas (**Talmud, Rosh Hashaná 30b-31a**).
2. **Toque del Shofar:** Es la mitzvá central del día. El shofar nos llama a la teshuvá (arrepentimiento) y recuerda el mérito del sacrificio de Isaac (Akeidat Itzjak) (**Bereshit 22; Rosh Hashaná 16a**).
3. **Tefilot especiales y recitación de Maljuyot, Zijronot y Shofarot:** Durante la Amidá y el Musaf se incluyen pasajes que proclaman el reinado de Dios (Maljuyot), Su recuerdo (Zijronot) y el shofar (Shofarot). (**Mishná Rosh Hashaná 4:5**).
4. **Cena festiva con alimentos simbólicos (Simaním):** En la noche de Rosh Hashaná se comen alimentos con significados de bendición para el nuevo año:
 - **Manzana con miel:** para un año dulce (**Rosh Hashaná 16a**, costumbre ashkenazí y sefardí).
 - **Cabeza de pescado o cordero :** para estar “a la cabeza y no a la cola” (**Devarim 28:13**).
 - **Granada:** símbolo de abundancia y méritos, ya que se dice que tiene 613 semillas como las mitzvot.
 - **Dátiles, calabaza, puerro, acelga, frijoles:** mencionados en el Talmud (Horayot 12a) como signos de bendición.
5. **Tashlij:** En la tarde del primer día (si no cae en Shabat), se acostumbra ir a un río o fuente de agua y recitar oraciones pidiendo a Dios que arroje nuestras transgresiones a las profundidades del mar (**Mijá 7:19**).

Rosh Hashaná es más que el inicio de un nuevo año; es el día en que toda la humanidad comparece ante el Creador, el Rey del universo, para ser recordada y juzgada. Es un tiempo de teshuvá, de despertar espiritual y de renovación, marcado por el sonido del shofar que nos llama a regresar a Dios con un corazón íntegro. Al celebrarlo durante dos días como un solo “día largo”, nos sumergimos en una atmósfera de reverencia y esperanza, proclamando la soberanía divina y confiando en Su misericordia para comenzar un año de vida, paz y bendición. Desde una perspectiva mesiánica, el shofar también nos recuerda la promesa de redención final en el Mesías Yeshúa, de quien está escrito que volverá “con voz de trompeta de Dios” (**1 Tesalonicenses 4:16**). Así, cada Rosh Hashaná nos prepara no solo para el año nuevo, sino también para la esperanza de la restauración plena cuando Yeshúa retorne como Rey sobre toda la tierra.

סדר

רוש

השנה

**SEDER
DE ROSH
HASHANÁ**



**ANOCHECER
APERTURA**

ENCENDIDO DE LAS VELAS

- Lehadlik Nerot -

(La mujer que enciende las velas recita) - cuando la fiesta cae en Shabbat, se recita el texto en corchetes subrayado.

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל [שַׁבָּת וְ] יוֹם טוֹב

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
asher kidshánu bemitzvotáv, v'tzivánu
l'hadlík ner shel [Shabbat ve] Yom Tov.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado encender la luminaria de [Shabbat y] del día de la fiesta solemne.

Oración por la educación de los hijos en el momento de encender las velas

Sea Tu voluntad, Elohim nuestro y de nuestros patriarcas y matriarcas, que tengamos siempre el mérito y el privilegio de educar a nuestros hijos y nietos en el temor reverente a Ti, guiándonos por el buen camino, el camino de nuestro Mesías Yeshúa, y transmitiéndoles con amor las tradiciones, los valores y la fe que recibimos de nuestros antepasados.

Permítenos, Adonai, llegar a lo más profundo del corazón y del alma de cada uno de nuestros hijos, para reconocer sus virtudes, corregir sus defectos y comprender sus necesidades, de manera que podamos educarlos de acuerdo con su carácter único y especial. Ilumínanos con Tu sabiduría, para que seamos padres y madres que inspiran, que escuchan, que acompañan, y que con nuestro ejemplo de vida les mostremos un camino de integridad, bondad y fidelidad a Ti.

Concédenos, Elohim nuestro, Rey de la sabiduría, no equivocarnos ni en lo grande ni en lo pequeño, y danos la dicha de ver a nuestros hijos crecer como personas de bien: nobles y honestos, respetuosos y solidarios, amantes de la verdad, de la justicia, del uno al otro y de Ti. Fortalece nuestras manos y nuestros corazones para servirte con amor y alegría, y derrama sobre nuestra familia un año pleno de bendición, paz, salud y alegría. Que nunca falte en nuestro hogar la unión, la dulzura de Tus promesas, la esperanza de Tu redención y la gratitud por cada día de vida. Que así sea Tu voluntad.

“Que la dulzura del Eterno esté sobre nosotros. Que Él establezca para nosotros la obra de nuestras manos; que afirme la obra de nuestras manos” (Tehilim 90:17).

“Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sean aceptables delante de Ti, oh Eterno, mi Roca y mi Redentor” (Tehilim 19:14).

SHEHEJEIANU

- ¡Que nos ha dado vida! -

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם
שֶׁהֵיְיָנוּ וְקִיְיָנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְיָמֵי הַיּוֹם

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
shehejeianu, v'kiyemanu, v'higianu
lazmán hazé.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has dado vida, nos has sustentado y nos has traído hasta este momento.

KEARÁ SINAMIM

- Plato de los símbolos -



KIDUSH

- Santificación del día -

El Kidush es recitado por el jazán sobre una copa de vino sostenida en la mano derecha. El viernes por la noche, comience aquí:

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם
הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם
וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

(Vaiehí erev vaiehí vóker.)
lóm hashishí.

Vaiejulú hashamaim
ve'haarétz, ve'jól tzeva'am.

Vai'jál Elohim baYom

(Y hubo anoecer y hubo
amanecer.)

El sexto día. Así el cielo y la
tierra fueron terminados,
y todas sus huestes. En el
séptimo día, Dios acabó Su
obra que había terminado, y

וַיִּבְרַךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי
בּו שֶׁבַת מִכָּל מַלְאכְתּוֹ
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת

hashvi'í melaj'tó asher
asá. Vai'varéj Elohim et
Yom hashvi'í, vai'kadésh
otó, ki vo shavat mikol
melajtó asher bará Elohim
la'asot.

Él se abstuvo en el séptimo
día de toda Su obra que había
realizado. Dios bendijo al
séptimo día y lo santificó, pues
en él se abstuvo de toda Su
obra que creó para realizar.

En todas las noches, continúe aquí. En Erev Shabbat, añada las palabras en corchetes:

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
boré pri Haguéfen.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוֹ
מִכָּל עַם וְרוֹמַמְנוּ כָּל
לְשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַשְּׁבִת
הַזֶּה וְאֶת יוֹם הַזִּכְרוֹן
הַזֶּה, יוֹם הַזִּכְרוֹן תְּרוּעָה
בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ
וְזָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם

Barúj atá Adonai Eloheinu
mélej ha'olám, asher
bajar bánu mikol am,
ve'romemanu mikol lashón
ve'kidshánu b'mitzvotav,
ve'titén lánu Adonai
Eloheinu be'ahavá et Yom
[ha'Shabat ha'zé
ve'et Yom] ha'zikarón
ha'zé, Yom [zikarón] teruá
[be'ahavá] mikrá kodesh,
zejer litziat Mitzrayim.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios
nuestro, Rey del universo, que
nos has elegido de entre todos
los pueblos, nos has elevado
por sobre todas las lenguas
y nos has santificado con Tus
mitzvot. Y Tú, Adonai, Dios
nuestro, nos has dado con
amor este día de [Shabbat y
este día de] conmemoración.
Un día de [conmemoración]
sonar el shofar, [en
amor] como una sagrada
convocación, conmemorando
el Éxodo de Egipto pues Tú
nos has elegido y nos has
santificado sobre todos los
pueblos, y Tu Palabra es
verdadera, permaneciendo
para siempre.

כִּי בָנוּ בְּחֻרְתָּ וְאוֹתָנוּ
קִדְּשָׁתָּ מִכָּל עַמִּים,
וּדְבַרְךָ אִמְתָּ וְקִנִּים לְעַד

Ki vanu vajartá v'otanu
kidashta mikol ha'amím,
ud'vareja emet ve'kaiaim
la'ad.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מֶלֶךְ עַל
כָּל הָאָרֶץ מִקְדֵּשׁ הַשְּׁבִת
וְיִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן

Barúj atá Adonai, mélej
al kol ha'aretz, m'kadésh
[ha'Shabat ve'] Israel
ve'Yom ha'zikarón

Bendito eres Tú, Adonai, Rey
sobre toda la tierra, quien
santifica [el Shabbat, e] Israel
y el Día del Recuerdo.

NETILAT

- Lavado de manos -

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדַיִם

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
asher kidshánu bemitzvotáv, v'tzivánu al
Netilat Yadaim

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus
mandamientos y nos ha ordenado con respecto al lavado de manos.

HAMOTZÍ

- El pan -

Tome el pan jalá redondeado en forma de corona. Antes de comerlo, recite:

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ.
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם
בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדָךְ.
וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן

Einei jol eléija isabéru,
v'atá notén lahem et ojlám
be'itó. Potéaj et iadéja,
u'masbíá le'jol jai ratzón.

Los ojos de todos Te añoran
esperanzados, y Tú les das su
alimento a su debido tiempo.
Tú abres Tu mano y satisfaces
el deseo de todo ser viviente.

אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמוֹצִיא לַחֵם מִן הָאָרֶץ

בָּרוּךְ

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
hamotzí lejem min haaretz.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que extraes el pan de la tierra.

בָּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת
הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל
מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה.
וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאָדָמָה
וְשַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךְ. וּבָרַךְ
שָׁנָתְנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת

Barej aleinu Adonai
Eloheinu et ha'shaná
ha'zot ve'et kol minei
tevua'tá l'tová. Ve'ten
be'rajá al pe'nei ha'adamá
ve'sabe'enu
mituveja. U'varej sh'hatenú
ka'shanim ha'tovot.

Bendice este año para
nosotros, Adonai, nuestro
Dios, con sus diversos
productos para el bien.
Bendice sobre la faz de la
tierra y satisfacenos de Tú
bondad. Bendice nuestros
años como el mejor de los
años.

(Comemos el pan. Es tradicional mojar la jalá en miel u hornear la jalá en miel)

SINAMIM

- Los símbolos -

TAPÚAJ BIDVASHÁ

Manzana con Miel (La dulzura en nuestro habla)

תפוח בדבש

Este símbolo representa nuestro deseo de ser merecedores de un año dulce y lleno de bondad. Se toman trozos de manzana y se mojan en la miel. Antes de comerlos se recita:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׁתַּחֲוֶה עֲלֵינוּ שָׁנָה
טוֹבָה וּמְתוּקָה
מִרְאשֵׁית הַשָּׁנָה וְעַד
אַחֲרֵית הַשָּׁנָה

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu,
shetit'jadesh aleinu shaná
tová u'metuká mereshit
ha'shaná ve'ad ajarit
ha'shaná.

Que sea Tu voluntad,
Eterno, Elohim nuestro y
Elohim de nuestros
padres, que nos **renueves**
un buen y dulce año, desde
su comienzo hasta su final.

אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ

בָּרוּךְ

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej
ha'olám, boré pri Ha'etz.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto del árbol.

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכִרְתִּי אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בַּיִת יְהוּדָה
בְּרִית חֲדָשָׁה:

«He aquí que vienen días, dice el Eterno, en los cuales haré nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá».

Jeremías 31:31

KARATI

Puerro (Domando nuestra lengua)
כרתִי

Karati es una palabra árabe que también es conocida en hebreo como K'rishá, ya que viene de la palabra Karat o 'Ser Cortado'. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיכָרְת אוֹיְבֵינוּ
וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכֹל מִבְּקָשֵׁי
רְעֵתָנוּ

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **sheij'retu**
oi'veinu ve'soneinu ve'jol
mevak'shei ra'atenu.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
nuestros enemigos, los que
odian, y todos los que piden
por nuestro desastre, sean
eliminados.

אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֵיךָ | יְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עֲקֹבוֹת מְשִׁיחֶךָ:

«Acuérdate que Tus enemigos han afrentado, oh Eterno, han afrentado las pisadas de Tu ungido».

Salmo 89:51

SILKA

Remolacha (Liberandonos de nuestros opresores)
סילקא

Silka en arameo, o selek en hebreo representa 'remolachas u hojas de remolacha'. La palabra hebrea Selek (סלק) significa 'desaparecer o 'ser expulsado'. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂישְׁתִּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ
וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכֹל מִבְּקָשֵׁי
רְעֵתָנוּ

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **sheistalku**
oi'veinu ve'soneinu ve'jol
mevak'shei ra'ateinu.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
nuestros enemigos, los
que odian, y todos los que
piden nuestro desastre,
desaparezcan.

«Porque no estamos luchando en contra de seres humanos, sino contra gobernantes, autoridades y poderes espirituales que gobiernan estas tinieblas, en contra de las fuerzas espirituales del mal en las regiones celestiales».

Efesios 6:12

TAMAR

Dátiles (Shalom en nuestras vidas)

תמר

La palabra hebrea tamar [dátil] se deriva de la palabra tam que significa 'final'. Durante esta fiesta oramos por un año de integridad y shalom en nuestros hogares. En Devarim 8:8, el tamar es mencionado como parte de los siete minim en la tierra de Israel: Según el entendimiento del Midrash, la miel que se menciona no es la de las abejas, sino la de los dátiles. Recordamos las palabras del Salmo 92: "El justo florecerá como la palmera datilera"; mientras pedimos a HaShem que nos transforme para ser el tamar. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂיִתְמוּ אוֹיְבֵינוּ
וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי
רַעֲתָנוּ

Iehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **sheitamu**
oi'veinu ve'soneinu ve'jol
mevak'shei ra'ateinu.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
nuestros enemigos, los
que odian, y todos los que
piden nuestro desastre, sean
silenciados.

«Os he dicho estas cosas a vosotros para que unidos a mí podáis tener shalom. En el mundo tenéis tsuris [tristeza]. ¡Pero sed valientes! ¡Yo he vencido al mundo!»

Juan 16:33

GUEZER

Zanahoria (Juicios favorables para nosotros)

גזר

La palabra hebrea guezer se deriva de la palabra גזר [decreto]. Los judíos de la Europa oriental también comen zanahorias, ya que la palabra yidis para zanahoria [מערען] significa 'crecimiento'. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׂתִגְזֹר עֲלֵינוּ גְזָרֹת
טוֹבוֹת

Iehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **shetigzor** aleinu
guezerot tovot .

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim de
nuestros padres, **que dictes**
buenos decretos sobre
nosotros y juicios favorables.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרִי הָאָדָמָה

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej
ha'olám, boré pri ha'adamá.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la tierra.

«...porque todos han pecado y todos nos quedamos cortos a la hora de ganarnos la alabanza de Dios. Por la gracias de Dios y sin habérsela ganado, a todos se les concede el ser considerados justos ante él, por medio del acto que nos redime de estar esclavizados al pecado que fue realizado por el Mesías Yeshúa. Dios puso a Yeshúa como el kapará por el pecado por medio de su fidelidad mediante su muerte sacrificial y sangrienta. Esto vindicó la justicia de Dios porque en su clemencia, pasó por alto (sin castigo ni sin remisión) los pecados que el pueblo había cometido en el pasado».

Romanos 3:23-25

Algunas personas comen calabazas, la palabra hebrea gla'at se conoce por su nombre árabe Kara'a que significa 'parecerse', mientras que la palabra hebrea K'ará significa 'desgarrar'. Cuando comemos el calabacero o la calabaza estamos pidiendo a Dios que nos quite cualquier decreto malvado contra nosotros en el cielo o en la tierra.. Algunos añaden: "Que sea Tu voluntad, nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que arranques el decreto malvado de nuestro juicio [contra nosotros], y que nuestros méritos clamen ante Ti."

RIMÓN

Granada (La plenitud de nuestra fe)

רימון

En la tierra de Israel, el rimón está listo para el consumo alrededor de Rosh HaShaná. Según el Midrash, cada rimón contiene 613 semillas y representa la plenitud de nuestras mitzvot. También oramos por abundancia, como las semillas de la granada, ya que es casi imposible contar cada semilla. Así también serán las bendiciones y la fecundidad en nuestras vidas. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שְׁנֵהֲיָהּ מְלֵאִים מִצְּוֹת
כֶּר מוֹן

lehi ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, shenih'ié
me'leim mitzvot ka'rimón.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
estemos **llenos** de mitzvot
como la granada.

«¡Es más, si el que ellos tropiecen produce riquezas para el mundo, es decir, si el hecho de que Israel se encuentre temporalmente en una situación menos favorable que la de los gentiles está produciendo riquezas para estos últimos, cuánto mayores riquezas producirá Israel para ellos en su plenitud!»

Romanos 11:12

«Porque, hermanos, quiero que entendáis esta verdad que con anterioridad Dios ocultó, pero que ahora ha sido revelada, de manera que no te imagines que sabes más de lo que en realidad sabes. Es hasta cierto punto ese endurecimiento que se ha producido en Israel, hasta que el mundo gentil entre en toda su plenitud;»

Romanos 11:25

RUBÍAS

Frijoles (La abundancia física y espiritual sobre nosotros)

רוביא

La palabra hebrea lubiá o rubiá en árabe, se deriva de la palabra hebrea rav que significa 'grande o abundante'. En algunas tradiciones, se comen alubias carilla. El Talmud menciona la rubiá por su nombre, ya que también debemos recordar la provisión que Dios nos ha dado mientras oramos específicamente para que la abundancia venga sobre nosotros y nuestros hogares. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׁירְבוּ זְכוֹתֵינוּ
וּתְלַבְּבֵנוּ

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, **she'irbu**
zajjotenu ut'labevenu.

Que sea Tu voluntad, Eterno,
Elohim nuestro y Elohim
de nuestros padres, que
nuestros méritos **augmenten**
y que florezcamos.

«De modo que ¿qué motivos tenemos para jactarnos? ¡Ni uno solo! ¿Qué clase de Torá lo excluye? ¿Una que tiene que ver con la observancia legalista de las normas? No, más bien una Torá que tiene que ver con creer».

Romanos 3:27

ROSH DAG

Cabeza de pescado (la santidad de nuestras primicias)
ראש דג

La cabeza de pescado representa nuestro deseo de ser líderes, transformadores del mundo y una nación de sacerdotes en el próximo año, cuando recitamos Devarim 28:13. También representa el sacrificio del hijo de Avraham, Yitzjak, y finalmente el sacrificio de Yeshúa en el madero. Durante Rosh HaShaná, recitamos el relato completo de Génesis 22. La palabra rosh [cabeza] nos recuerda que nuestras primicias determinan el resto de la cosecha. Antes de comerlo se recita:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׁנְהִיָּה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב

lehí ratzón mil'faneja,
Adonai Eloheinu ve'Elohei
avoteinu, shenié **la'rosh**
ve'lo le'zanav

Que sea Tu voluntad, Adonai,
Dios nuestro y Dios de
nuestros padres, que seamos
la **cabeza** y no la cola.

«Si la jalá ofrecida como primeros frutos es santa, también lo es la barra entera Y si la raíz es santa, también lo son las ramas».

Romanos 11:16

Nos reunimos alrededor de la mesa y disfrutamos de la Cena Festiva.

BIRKAT HAMAZON

- Bendición por el sustento -

Agradecemos por la cena de Rosh Hashaná.

אֲתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
נְחַמָּה פָּרָנְסָ וְכִלְכִּלָּהּ
וְרַחֲמֵם וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְכָל טוֹב וּמִכָּל
טוֹב לְעוֹלָם עַל הַשָּׂאֲרָנוּ בְּשֵׁם יְשׁוּעָה
מְשִׁיחֵנוּ אָמֵן

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
nejamá parnasá vejalkalá verajamim
vejaim veshalom vejol tov, umikol tuv
leolam al hashernu. BeShem Yeshúa
Mashijeinu. Amén

Bendito eres Tú, Elohim nuestro, Rey del universo, quien provee alimento para todos; Cuya abundancia y bondad y misericordia permanece para siempre. En el nombre de Yeshúa nuestro Mesías. Amén.

“

«¡Presten atención!» (dice Yeshúa). “Yo vengo pronto y mis recompensas están conmigo para que pueda dárselas a cada persona de acuerdo con lo que haya hecho”».

”

Revelaciones 22:12

TZEDAKÁ

- que abre las puertas del cielo -

Aunque Rosh Hashaná no es una de las tres fiestas de peregrinación, nuestros sabios enseñaron que en este día, cuando toda la humanidad es juzgada, la tzedaká tiene el poder de cambiar decretos y atraer bendición. Por eso invitamos a cada uno a traer una ofrenda voluntaria, como expresión de gratitud y confianza en Adonai. Tal como está escrito: “Teshuvá, tefilá... y tzedaká anulan el mal decreto” (Rosh Hashaná 16b).

Yehí ratzón milfanéja Adonai, shetitkabél hakorbaná hazot kemaasé ahavá utzedaká lefanéja, utehí lizjut jaim, shalom uverajá bashaná jadashá hazot.

יהי Sea Tu voluntad, Adonai, que esta ofrenda sea recibida como un acto de amor y justicia delante de Ti, y que sea para mérito de vida, paz y bendición en este nuevo año.

שנה טובה ומתוקה

Shaná Tová Umetuká

Un año bueno y dulce

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתֵּב וְתִחַתֵּם

LeShaná tová tikatev ve-tejatem

Que seas inscrito(a) y sellado(a) para un buen año

CIERRE

- Oración de cierre -

Se realiza una oración espontanea de cierre con la congregación por la apertura de la fiesta.

תשליך
לרוש
השנה

**TASHLIJ
PARA ROSH
HASHANÁ**



TARDE

TASHLIJ

- Echar -

“

ישׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתַשְׁלִי: בְּמַצְלוֹת יָם כְּלִיחַטָּאוֹתָם:
תִּתֵּן אֶמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם:

«Y volverá a compadecerse, y sepultará nuestras iniquidades, y **echará** en lo profundo del mar todos nuestros pecados. Concederás a Ya'akov la fidelidad, y a Abraham tu misericordia, tal como juraste a nuestros padres desde los días de la antigüedad»

”

Mikah (Miqueas) 7:19-20

Tashlij se deriva de un versículo al final del capítulo siete del libro de Miqueas, donde se dice: “*Tú arrojarás en las profundidades del mar todos sus pecados*”. Es un servicio que normalmente se realiza en el primer o segundo día de Rosh Hashaná. Cuando Rosh Hashaná cae en Shabbat, Tashlij se realiza al día siguiente, aunque también puede efectuarse en cualquier momento durante los Días Temibles e incluso hasta Hoshaná Rabá.

La ceremonia se lleva a cabo junto a un cuerpo de agua viva, preferiblemente uno que tenga peces. Tanto en la tradición ashkenazí como en la sefardí se acostumbra arrojar simbólicamente los pecados al agua, recordándonos que Hashem desecha todas nuestras transgresiones. En la tradición ashkenazí se suelen lanzar piedrecillas, mientras que en la sefardí se arrojan trozos de pan. Además, los hombres de la congregación sacuden los tzitziot (**ציצית**, flecos) de su talit katán sobre el agua.

Una de las razones de realizar este servicio en Rosh Hashaná está vinculada con la proclamación de la soberanía de Hashem como Rey. En la antigüedad, los reyes eran ungidos junto a un río, (*II Reyes 1:22-34; Talmud Bavli Horayot 12:9*) y en Rosh Hashaná recitamos las oraciones de Maljuiot (**מלכויות**, la monarquía). Así, al hacer Tashlij junto a un río o un gran cuerpo de agua, proclamamos que Hashem es nuestro Rey y Soberano.

Para quienes creemos en Yeshúa como el Mesías, este acto tiene un significado aún más profundo: sabemos que su muerte expió los pecados de todos los que creen en él. De modo que, al confesar nuestras faltas en Rosh Hashaná, durante los Días Temibles y en Yom Kipur, confiamos en que nuestros pecados son perdonados. Pero no basta con saber que Hashem perdona; también debemos aprender a perdonarnos a nosotros mismos. El acto de Tashlij nos ayuda en este proceso: al arrojar las piedras o el pan, depositamos en ellas simbólicamente nuestra culpa y vergüenza, recordando que, gracias a Yeshúa, el Mesías, nuestros pecados ya han sido perdonados por Hashem. Así, el Tashlij se convierte en una experiencia de liberación espiritual y de renovación personal.

“

שֶׁלַח לַחֲמֶה עַל־פְּנֵי הַמַּיִם כִּי־רַבֵּב הֵימִי ם תִּמְצָאֲנוּ

Echa tu pan sobre las aguas; porque después de muchos días lo hallarás.

”

Kohélet (Eclesiastés) 11:1

En las Escrituras encontramos la misma raíz hebrea של"ך (shalaj), “arrojar”, tanto en el libro de Kohelet como en Miqueas. En Kohelet, la instrucción es humana: nosotros echamos, depositamos, sembramos sin garantía inmediata de retorno. La acción refleja confianza en la providencia divina, porque el resultado depende únicamente de lo que Hashem disponga en su tiempo.

Por otro lado, en Miqueas ya no somos nosotros quienes echamos, sino el mismo Hashem quien actúa en favor de Su pueblo. La diferencia es esencial: mientras que el hombre no puede librarse por sí mismo de sus transgresiones, es el Eterno quien toma la iniciativa de limpiarnos, de arrancar lo que nos pesa y arrojarlo en las profundidades, donde ya no puede volver a acusarnos. El tashlij de Miqueas es un acto de gracia y redención.

Así, Kohelet y Miqueas nos muestran dos dimensiones complementarias de la misma palabra. Kohelet nos invita a echar confiando, a sembrar bondad, justicia y fe aunque no veamos resultados inmediatos. Miqueas, en cambio, nos revela que solo Hashem puede echar lejos nuestras iniquidades. Nosotros echamos esperando la recompensa divina; Él echa para liberarnos del peso del pecado. De esta manera, aprendemos que nuestra parte es confiar y sembrar, y la de Hashem es redimir y restaurar.

En esta misma línea, la Brit HaDashá nos recuerda algo profundo en **1 Pedro 5:6-7**: “*Humillense, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que Él los exalte cuando fuere tiempo; echando toda su ansiedad sobre Él, porque Él tiene cuidado de ustedes*”. Aquí vemos otro matiz del “echar”: entregar al Eterno nuestras cargas y preocupaciones. No solo confiamos en que Él arroja nuestros pecados al mar, sino también que recibe nuestras ansiedades y dolores. Así como Kohelet nos invita a sembrar en fe, y Miqueas nos muestra la gracia del perdón, Pedro nos enseña a descansar en el cuidado amoroso de Hashem a través del Mesías Yeshúa.

El Tashlij nos recuerda que el verbo shalaj – arrojar tiene varias dimensiones en la Escritura. En Kohelet, somos llamados a echar confiando, sembrando actos de bondad y fe, esperando la respuesta de Hashem. En Miqueas, vemos que solo el Eterno puede arrojar nuestros pecados al mar, liberándonos de aquello que no podemos cargar solos. Y en la Brit HaDashá, Pedro nos invita a echar nuestras ansiedades sobre Hashem, porque Él cuida de nosotros. La tradición judía enseña que al realizar Tashlij junto a las aguas, evocamos este misterio: arrojamos simbólicamente lo que nos pesa, confiando en que Hashem recoge nuestras cargas y nos concede una nueva oportunidad de comenzar el año en pureza y esperanza.

מִי־אֵל כַּמֹּד נִשְׂא עוֹן וְעֵבֶר עַל-פְּשַׁע
 לִשְׂא רֶסֶד הוּא:
 יָשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ כִּבְשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ
 בַּמַּצְלוֹת יָם כְּלִי-חַטָּאוֹתֵם:
 תִּתֵּן אֲמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-
 נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִימֵי קֶדֶם:

מְהֵרָמָצָר קִרְאתִי יְהוָה עֲנֵי בְמִרְחַב יָה:
 יְהוָה לִי לֹא אִירָא מִהֵ-עֲשָׂה לִי אָדָם:
 יְהוָה לִי בְעֲזָרִי וְאֲנִי אֲרָאָה בְשֹׂנְאָי:
 טוֹב לַחֲסוֹת בִּיהוָה מִבְּטַח בְּאָדָם:
 טוֹב לַחֲסוֹת בִּיהוָה מִבְּטַח בְּנְדִיבִים:

רִנְנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה לְיִשְׂרָאֵל נְאוּה
 תְהִלָּה: הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּנִבְל
 עֲשׂוֹר וּמְרוֹזֵלוּ: שִׁירֵי-לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ
 הַיְטִיבוּ נֶגֶן בְּתְרוּעָה: כִּי-יִשְׁרֹ דְבַר-
 יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂיו בְּאֵמוּנָה: אֲהַב
 צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מִלְּאָה
 הָאָרֶץ: בְּדַבְּרֵי יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ
 פִּיּו כְלִ-צְבָאִם: כִּנֹּס כַּנֹּס מִי הַיָּם נִתַּן
 בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִיהוָה כָּל-
 הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ: גִּזְרוּ כְלִ-יִשְׁבֵי תִבְל:
 כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא-צִוָּה וַיַּעֲמֵד:
 יְהוָה הַפִּיר עֲצַת-גֹּזִיִּם הִנְיָא מַחֲשַׁבּוֹת
 עַמִּים: עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד
 מַחֲשַׁבּוֹת לְבֹ דְלֶר וְדָר: אֲשֶׁר־יִהְיֶה
 אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הָעֵם | בְּחַר לְנַחֲלָה
 לוֹ: מִשְׁמִיִּם הַבִּיט יְהוָה רֵאָה אֶת-
 כָּל-בְּנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן-שִׁבְתּוֹ הַשְׁגִּיחַ
 אֵל כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ: הַיַּצֵּר יַחַד לָבָם
 הַמְבִיֵן אֵל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: אֵינֶן-הַמְלִיךְ
 נוֹשַׁע בְּרַב-חַיִל גְּבוּר לֹא-יִנְצַל בְּרַב-
 כַּח: שִׁקָּר הַסּוֹס לְתוֹשָׁעָה וּבְרַב חַיִל
 לֹא יִמְלֹט: הִנֵּה עֵינֵי יְהוָה אֵל-יִרְאִיו
 לְמַיְחָלִים לְחֶסֶד: לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם
 וּלְחַיּוֹתָם בְּרַעַב: נִפְשָׁנוּ חֲכָתָה לַיהוָה
 עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא: כִּי-יָבוּ יִשְׁמַח לְבָנוּ
 כִּי בָשָׂם קִדְשָׁנוּ בְּטַחָנוּ: יְהִי-חֶסֶדְךָ
 יְהוָה עֲלֵינוּ כְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:

«¿Qué Dios hay como Tú, que carga con el pecado, y pasa por alto la transgresión del remanente de Su heredad? No retuvo para siempre Su indignación, porque se complace en la compasión. Y volverá a compadecerse, y sepultará nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todos nuestros pecados. Concederás a Ya'akov la idelidad, y a Abraham Tu misericordia, tal como juraste a nuestros padres desde los días de la antigüedad».

«En angustia clamé a Dios; Él me respondió con un aliento de alivio divino. Adonai está conmigo, no temeré. ¿Qué puede hacerme el hombre? Adonai está conmigo entre los que me ayudan, por tanto, yo miraré por encima de los que me aborrecen. Mejor es confiar en Adonai que confiar en el hombre. Mejor es confiar en Adonai que confiar en príncipes».

«¡Alegraos, oh justos, en Adonai! En los íntegros es hermosa la alabanza. Dad gracias a Adonai con arpa, cantadle con salterio y decacordio. Cantadle cántico nuevo, ¡hacedlo bien, tañendo con júbilo! Pues recta es la palabra de Adonai, y toda Su obra es con fidelidad. Él ama la rectitud y la justicia. De la misericordia de Adonai está llena la tierra. Por la palabra de Adonai fueron hechos los cielos, y todas Sus constelaciones por el aliento de Su boca. Él junta como montón las aguas del mar, Él pone en depósitos los abismos. ¡Tema a Adonai toda la tierra! ¡Tiemblen delante de Él todos los habitantes del mundo! Porque Él dijo y se hizo, Él ordenó y se cumplió. Adonai hace nulo el consejo de las naciones, y frustra los planes de los pueblos. El consejo de Adonai permanece para siempre, y los pensamientos de Su corazón por todas las generaciones. ¡Cuán bienaventurada es la nación cuyo Dios es Adonai! El pueblo que Él escogió para Su propia heredad. Adonai mira desde los cielos, contempla a todos los hijos del hombre. Desde el lugar de Su morada, observa a todos los habitantes de la tierra. El que forma los corazones de todos ellos, considera todas Sus acciones. El rey no se salva por la multitud del ejército, ni el poderoso escapa por la mucha fuerza. Vano es el caballo para la victoria, ni su gran fuerza permitirá escapar. He aquí el ojo de Adonai sobre los que lo temen, sobre los que esperan en Su misericordia, para salvar sus almas de la muerte, y mantenerlos vivos en tiempo de hambre. Nuestra alma ha esperado por Adonai, Él es nuestra ayuda y nuestro escudo. Por tanto, en Él se alegrará nuestro corazón, porque en Su santo Nombre hemos confiado. Sea Tu misericordia sobre nosotros, oh Adonai, según esperamos en Ti».

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קְרֹאתֶיךָ
 יְהוָה: אֲדֹנָי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תְהִינָה
 אֲזִנֶּיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תְּחִנּוֹתַי: אִם־עוֹנוֹת
 תִּשְׁמְרֶינִי אֲדֹנָי מִי יַעֲמֵד: כִּי־עַמְדָה
 הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּנָּרֵא: קוֹנֵי־יְהוָה
 קוֹתֵה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי: נַפְשִׁי
 לְאֲדֹנָי מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר:
 יִחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה כִּי־עַם־יְהוָה
 הִחְסֵד וְהַרְבֵּה עֲמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה
 אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכָּל עוֹנֵתָיו:

«Cántico gradual. ¡Oh Adonai, de lo profundo clamo a Ti! ¡Oh Adonai, oye mi voz, y Tus oídos estén atentos a la voz de mis súplicas! Adonai, si tomaras en cuenta los pecados, ¿quién, Adonai, podrá mantenerse? Pero en Ti hay perdón, para que seas temido. Espero en Adonai, mi alma espera, en Su palabra espero. Más que los centinelas a la aurora, mi alma espera a Adonai, ¡sí, más que los centinelas a la aurora! Espere Israel en Adonai, porque con Adonai está la misericordia, y con Él, abundante redención. Él redimirá a Israel de todos sus pecados»

לְעוֹלָם יְיָ דְבַרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם

Leolam Adonai debarja nitzab bashamayim

Por siempre Señor tu palabra estará en los cielos

